

## СЕКЦИЯ 4 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

### «НЕУДОБНЫЕ» ТЕМЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ОБЩЕНИИ — ОБУЧАТЬ ИЛИ НЕ ОБУЧАТЬ?

*Антонович Н. Ю., Белорусский государственный экономический университет*

Тема табу неизбежно возникла со всей своей актуальностью, когда педагогическое сообщество взяло на вооружение лингвокультурологический подход при обучении иностранному языку. Данный подход, среди прочего, предполагает изучение традиций, обычаев, законов, социальных и языковых норм страны изучаемого языка. Нормы, или неформальные правила поведения, присущи всем общностям. Говоря о табу, уместно напомнить, что нормы подразделяются на позитивные и негативные. Последние содержат предписания касательно того, что член общности не должен делать. Табу связаны с негативными предписаниями, которые касаются действий, практик или состояний, являющихся причиной сильного социального осуждения того, кто их предпринял. В данной работе речь пойдет об одной из разновидностей табу — коммуникативном табу, связанном с использованием слов, символов и тем (богохульство, секс, свастика), и подходах к его обсуждению при обучении англоязычному общению.

Многие преподаватели высказываются за включение «неудобных» тем в программу, так как в рамках лингвокультурологической парадигмы тема табу является неотъемлемой частью культуры. Кроме того, студенты должны знать какой язык является приемлемым, а какой нет. Поскольку студенты невозможно изолировать от реалий современного мира, преподавателю необходимо сообщить им оценку существующих явлений с точки зрения изучаемой культуры.

Наше мнение заключается в том, что, конечно, студент должен быть осведомлен о таком аспекте культуры и языка, но подходить к данной теме необходимо особым образом. Итак, что должен знать студент в связи с «неудобными» темами в англоязычном общении? (рассматриваем британскую культуру)

Во-первых, существует ряд тем, которые обсуждать неприятно (особенно в большой компании или с малознакомыми людьми): финансовое положение сторон, секс, болезни, смерть, политика, религия. Также не приветствуется разговор на профессиональную тему ввиду отсутствия общей коммуникативной базы.

Во-вторых, необходимо понимать, какой эффект затрагивание данных тем может возыметь на разговор с носителем языка.

Для эффективного контакта с англоговорящим собеседником следует учитывать некоторые особенности англоязычной коммуникации:

а) дистанцированность (связана с понятием «*privacy*»), которое подчеркивает желательность изоляции от окружающих и внешнего мира и свободы заниматься своим делом, она также основана на сильно развитом ощущении неприкосновенности частной собственности и необходимости защиты независимости индивидуума как непременно условия его развития),

б) необходимость поддерживать бесконфликтную атмосферу беседы, показать себя в выгодном свете, заслужить положительную оценку других участников, что позволяет «сохранить лицо» — положительный образ самого себя, создаваемый человеком и одобрительно воспринимаемый окружающими,

в) поиск точек соприкосновения при решении конкретных речевых задач.

Естественно, что темы табу, являющиеся очень личными, затрагивающие глубинные чувства и обнажающие различия, способны полностью разрушить коммуникацию. В-третьих, к данной сфере можно подойти со следующих позиций:

1. Изучить, как культура изучаемой страны реагирует на табу (*euphemism, innuendo, double meaning, formal and informal equivalents, technical terms*).

*Examples: a) technical term: using the word «myocardic infarction» instead of «heart attack».*

b) *innuendo*: imagine a friend is dating someone in secret. A possible use of innuendo would be to say: *Mark's been spending a lot of time with Alison, if you know what I mean.*

The use of «if you know what I mean» is a common way to signal to people that you are using an innuendo. The comment implies Mark has been doing more than simply «spending time» with Alison. In this example the statement is used to gossip in a way that is socially acceptable.

c) *euphemism*: using the word «to pass away» instead of «to die» or using the word «under the weather» instead of «ill».

2. Обсудить, что приемлемо и что не приемлемо как на языковом, так и на содержательном уровне.

3. Сравнить невербальный язык (*body language, gestures, personal space*).

4. Понаблюдать за современным слэнгом и неформальным языком.

5. Обратиться к политкорректной лексике.

6. Обсудить темы табу в родной культуре и проанализировать чувства, которые данные темы вызывают.

7. Изучить язык табу в контекстах в литературе.

В-четвертых, существуют такие ситуации, когда говорящий, вынужденный идти на нарушение писаных или неписанных правил (или уже их нарушив), просит об «отпущении грехов» («*sinlicenses*»), приводя различные аргументы с целью не уронить лицо (*If you promise not to laugh, I will tell you what happened... or I know you will think this suggestion is out of order, but do consider...*).

Данный подход может быть полезен, потому что, с одной стороны, культура и язык не теряют своей целостности в процессе преподавания, а, с другой стороны, он позволяет дистанцироваться от темы эмоционально и не способен кого-то оскорбить (если темы табу совпадают в двух культурах) и вызвать непредсказуемые реакции у наших студентов.

## ТЕКСТЫ ПРИТЧ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНОГО АСПЕКТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

*Бабушкина С. Н., Белорусский государственный аграрный технический университет*

Интерес к использованию художественного текста при обучении иностранных учащихся русскому языку как иностранному был всегда актуальным. Художественные тексты помогают раскрывать богатство речи, ее красоту, гибкость, точность. Они способствуют повышению уровня общей эрудиции обучающихся, побуждая их к познавательной деятельности и интеллектуальному развитию.

В процессе развития и совершенствования коммуникативного аспекта на занятиях используются тексты притч.

Притча — небольшое повествовательное произведение воспитательного характера, содержащее духовное и нравственное поучение в иносказательной (аллегорической) форме. Ее персонажи не наделяются каким-то строго определенным характером, не описываются, и автор притчи не дает их психологического портрета. Особенность действия притчи в условиях учебного процесса заключается в том, что ее лаконичность и краткость, наряду с образностью лучше всего воздействует на восприятие слушателей. Темы притч различны: мудрость, любовь, разумное использование богатства, семейные устои и воспитание детей, дружба, трудолюбие, нормы поведения, честность, справедливость и т.д., то есть все темы, которые являются актуальными в реальной жизни. Каждая притча понимается слушателем в соответствии с уровнем его сознания. Она запускает мыслительный процесс обучаемых, стимулируя нравственный выбор слушателя, побуждает к диалогу (к коммуникации) и дает богатый материал для проведения дискуссий, дебатов, ролевых игр и т.д.

Темы, которые затрагиваются в притчах, хорошо знакомы слушателям на родном языке. Это дает возможность сосредоточиться именно на развитии коммуникативных способностей.